



guía en español

museo arqueológico del estado federado de Brandenburg en el monasterio Pauli



El museo arqueológico se encuentra en el interior del monasterio medieval de Pauli. El edificio representa una de las obras más importantes de la arquitectura gótica realizada en ladrillo y presenta testimonios histórico-culturales de alrededor de 130.000 años. Los objetos y

obras expuestos allí representan a los cazadores y recolectores del Paleolítico, así como testimonios del pasado reciente. Los centros de información multimedia les invitan a explorar aquellas épocas pasadas. Adicionalmente, se tematiza la historia variada del monasterio Pauli.

Los eventos del museo, Archäovent y Archäotechnica, que se organizan anualmente en julio y agosto, son eventos muy populares que siempre atraen a muchísima gente. Hacen posible imaginar la historia de forma muy realista y por eso, son una diversión para grandes y pequeños.

Horarios: martes-domingo:
10.00 – 17.00 horas

Neustädtische Heidestraße 28
14776 Brandenburg an der Havel
Tel. 03381 / 4104112
Fax 03381 / 4104119
info@landesmuseum-brandenburg.de
www.landeseuseum-brandenburg.de



El museo de la catedral St. Peter y Paul



La catedral St. Peter y Paul se encuentra en el lugar donde comenzó la historia de la ciudad de Brandenburg. Aquí se ubicaba el antiguo castillo, nombrado "Brandenburg", que fue origen de la catedral de la ciudad de Brandenburg, así como del estado federado. En el año 2015 la catedral celebra su 850°

aniversario. Durante estos años, la catedral experimentó unos cambios importantes, así como restauraciones. No obstante, nunca perdió su objetivo, el de ser un lugar para oficiar los servicios religiosos así como simbolizar la fe en el mundo.

Los muros de la catedral hablan tanto de su historia y de la relación existente entre religión y política, como de la vida de la gente de aquella época y la que hoy habita la ciudad de Brandenburg.

Horarios:
lunes-sábado: 10.00-17.00 horas
domingo: 11.30-17.00 horas
mayo – septiembre:
miércoles sólo 10.00-12.00 horas

Burghof 9
14776 Brandenburg an der Havel
Tel. 03381 / 2112221
Fax 03381 / 2112222
info@dom-brandenburg.de
www.dom-brandenburg.de



visitas guiadas Paseo por la ciudad (1 hora)



Haciendo una de las visitas guiadas por el centro nuevo que se ofrecen desde mayo hasta septiembre, pueden verse una multitud de curiosidades turísticas. Hay visitas guías todos los días y el lugar de encuentro siempre es el pozo "Fritze Bollmann" en la calle "Hauptstraße" a las 11 horas. Adicionalmente, todos los días también se ofrecen visitas guiadas por el centro antiguo, así como por la "Dominsel". Si quieren saber más sobre la historia del centro antiguo vengán al Fontane Klub al lado del puente "Jahrtausend-brücke". De aquí salen las visitas guiadas a las 14:30 horas.

Juntos con los guías turísticos harán un viaje inolvidable a través del tiempo y de las épocas históricas de la ciudad de Brandenburg. Al caminar, pasarán por numerosos vestigios históricos de la época. El primer destino de su visita guiada va a ser el relieve en la plaza mayor (Neustädtischer Markt), donde podrán observar los tres centros históricos de la ciudad a vista de pájaro. La visita guiada termina delante de la oficina turística.

El precio por persona es sólo de 4,00 € la hora y no es necesario hacer la reserva.

¡Vivan y experimenten la historia y la cultura de la ciudad de Brandenburg de un siglo de antigüedad!

fotos: STG mbH, Christian Griebel, Daniela Hänsch, Rüdiger Böhme, Alexander Mühle, Archäologisches Landesmuseum, Fritz Fabert, Frank Brekow, Industriemuseum Brandenburg an der Havel, Stadtmuseum im Frey-Haus

la ciudad de Brandenburg destino turístico favorito en la región del Havel



19 La iglesia "St. Petri"

La iglesia St. Petri que se encuentra donde anteriormente se ubicaba la capilla antigua, es el último testimonio visible del castillo antiguo "Brandenburg" del siglo XII. Actualmente su construcción destaca por su forma de única sala. Fue construida en el siglo XIII y hoy se utiliza como iglesia de invierno.

20 La Torre "Mühlentorturm"

Esta torre tiene una construcción de planta octogonal muy elegante. Fue edificada en 1411 y por aquel entonces sirvió de protección a la puerta grande "Mühlentor".

21 "Neustädtisches Wassertor" en el centro moderno

Junto al paseo marítimo se encuentra la presa que separa la parte alta de la parte baja del río Havel. ¡Visiten este lugar para disfrutar de la preciosa vista de la ribera con su variada flora y sus numerosos juncos. Sigán andando en dirección al "Mühlendamm" y llegarán a la zona más antigua de la ciudad – la "Dominsel".

22 El Museo Industrial de Brandenburg

El vestigio más significativo de la era de la industrialización en la ciudad de Brandenburg es el Siemens-Martin-Ofen, el último orno de fusión más grande de los doce que aún existe. La nave industrial tremenda hoy en día alberga el museo industrial y sirve como lugar de eventos y sala de conciertos y exposiciones.

editor: STG Stadtmarketing- und Tourismusgesellschaft Brandenburg an der Havel mbH

Neustädtischer Markt 3
14776 Brandenburg a. d. Havel
Telefon 03381-79 636 0
Anja Wustmann

traducción :

mapa de los lagos del río Havel y de la región alrededor de la ciudad de Brandenburg



llegada



oficina de turismo la ciudad de Brandenburg

STG mbH · Neustädtischer Markt 3 · D-14776 Brandenburg an der Havel
número de teléfono (0 33 81) 79 63 60 · número de fax (0 33 81) 79 63 629

touristinfo@stg-brandenburg.de · www.stg-brandenburg.de



Huellas en la historia de más de un siglo

La ciudad de Brandenburgo consta de tres barrios o zonas principales: el centro histórico o casco antiguo, el barrio nuevo y el barrio "Dominsel". En ellos se pueden observar obras variadas, tanto sagradas como profanas, capaces de fascinar e impresionar a los turistas tanto por su historia que data de la Edad Media como por su gran belleza. Esta ciudad posee numerosos parques y zonas verdes como la ribera del río Havel en el centro de la ciudad que invita a los visitantes tanto a descansar como a tomar un café o disfrutar del panorama.

¡Descubran Brandenburgo dándose un paseo!

1 La plaza mayor "Neustädtischer Markt"

El centro antiguo y el centro nuevo fueron establecidos como ciudades autónomas a partir del año 1180. Ambas ciudades tenían sus propios ayuntamientos y mantenían su propia autonomía hasta 1715. El ayuntamiento del centro nuevo, que fue construido allá por el 1400, fue destruido en la Segunda Guerra Mundial. Hoy en día este lugar alberga la plaza mayor – un sitio extenso con bancos que invitan a los turistas así como a los habitantes a descansar.

2 El pozo "Fritze Bollmann"

La canción satírica del legendario barbero Fritze Bollmann es muy conocida en la ciudad y en los alrededores de Brandenburgo. Contiene ocho estrofas que se pueden leer en el borde del pozo. Está situado en la calle principal de la parte nueva.

3 La iglesia St. Katharinen

La iglesia parroquial, construida por Heinrich Brunsberg hace más de 600 años, pertenece a los edificios de ladrillo más importantes de la Alemania del Norte, y está considerada cómo una de las joyas del período de la arquitectura gótica. En su interior se puede observar una pila bautismal tallada en bronce, un altar excepcional y en las capillas una filigrana ornamental tallada en piedra.



4 El monasterio "Paulikloster"

El monasterio dominicano, construido alrededor del año 1286, pertenece a las órdenes mendicantes. Está considerado como uno de los mejor conservados en la Alemania del Norte. Aquí dentro se encuentra el museo arqueológico del estado federado de Brandenburgo que fue abierto en 2008. En la exposición se pueden ver aproximadamente 10.000 obras de la historia cultural de 130.000 años.

5 La iglesia parroquial católica La Santísima Trinidad

La iglesia, perteneciente a la fe católica, fue establecida durante 1849-1851. Aquí Graham Jones, un artista del cristal, construyó trece ventanas siguiendo el tema "La Creación – de la Oscuridad a la Luz" que se refiere a uno de los pocos ciclos del arte del cristal contemporáneo en la Alemania del Este.

6 La torre "Steintorturm"

La torre que sirvió de defensa en el siglo XV es la más grande (32,5 metros) de la ciudad de Brandenburgo y la única torre que ofrece acceso a los visitantes. Presenta una exposición sobre la navegación en el Havel y en el techo se puede observar una vista maravillosa del centro histórico de la ciudad.

7 La ribera "Salzhofufer" y el puente "Jahrtausendbrücke"

Junto al puente que vincula el centro antiguo con el barrio nuevo, antiguamente se encontraba la Sede del Tribunal Supremo. Hoy en día parten de aquí los buques de pasajeros.

8 El monasterio "St. Johannes"

Del monasterio franciscano sólo existe la ruina de la iglesia. En los muros todavía se pueden reconocer los restos de la sencilla iglesia en cuya arquitectura interior parece observarse una gran sala. La iglesia fue alzada y arqueada durante la época gótica. En el siglo XIV los arquitectos construyeron en la parte del norte de la iglesia uno de los rosetones de cerámica más grandes de Alemania.

LA CIUDAD DE BRANDENBURGO CENTRO



9 El pueblo eslavo

Con ayuda de los descubrimientos arqueológicos se ha reconstruido una pequeña población en el pueblo eslavo como hubiera podido existir hace mil años. Un conjunto de casas realizadas con troncos y mallas trenzadas, pozos, herrerías y hornos datan del tiempo de los antepasados eslavos en la región alrededor del Havel.

10 La basílica St. Nicolai

La basílica románica, cuya construcción comenzó durante 1166 y 1174, fue anteriormente la iglesia parroquial del pueblo Luckenberg que desapareció.

11 "Marienberg y Friedenswarte"

El "Marienberg", el punto más alto de la ciudad, se alza a unos 68 metros por encima del nivel del mar. ¡Suban a la torre "Friedenswarte" y tendrán una vista fabulosa!

12 La torre "Plauer Torturm"

La torre que data del siglo XIV sirvió de protección a la puerta "Plauer Tor". Hoy en día no existe, pero sí perdura el terraplén medieval que sirve de parque y paseo conduciendonos hasta la torre.

13 El museo de la ciudad en la casa Frey-Haus

La casa Frey-Haus fue construido en 1723. Este museo les invita a dar un paseo por la historia impresionante de la ciudad.

14 El ayuntamiento en el barrio antiguo

En la plaza mayor del casco antiguo se encuentra el antiguo ayuntamiento. El edificio que fue construido en 1468, servía principalmente como oficina de la administración desde la época medieval hasta la edad moderna. A partir del año 1715 pierde su función como casa de ordenanza y ayuntamiento, así como de secretaría e inspección, debido a la unión entre el centro antiguo y el nuevo, que anteriormente habían sido ciudades autónomas. Hoy en día en la casa de secretaría se encuentra la biblioteca de la ciudad.



14 La estatua de "Roland"

La estatua, realizada en 1474, se ubicaba en el casco moderno. Más tarde fue colocada delante del ayuntamiento.

15 La torre "Rathenower Torturm"

Es la torre más antigua de la ciudad y los arquitectos comenzaron a edificarla alrededor de 1300. Su construcción es de planta cuadrada. En aquel tiempo la torre disponía de una puerta de tránsito así como de un puente levadizo. En el transcurso del tiempo la torre fue aumentada en unos 28 metros. Más tarde se ubicó una cárcel en la planta baja.

16 La iglesia parroquial "St. Gotthardt"

La iglesia fue fundada durante el tiempo eslavo y es una de las iglesias más antiguas de la región. Es una basílica románica realizada en piedra, de la que se ha podido conservar el alzado oeste. A mitad del siglo XV fue restaurada conforme al estilo gótico. Tiene forma de gran sala con tres naves principales y dos capillas en las alas norte y sur. ¡Visiten esta obra impresionante y se fascinarán por su estilo arquitectónico!

17 El "Grillendamm"

El "Grillendamm" es una avenida cercana al centro, famosa por sus "Sumpfpfypressen" (vegetación poco común perteneciente a la familia de los cipreses). Las plantas son un monumento natural muy apreciado por su rareza.

18 La catedral "Dom St. Peter und Paul"

El primer obispado del estado federado de Brandenburgo fue fundado en el año 948 y se encontraba al este del río Elbe. Después de que Albrecht I ("Albrecht el Oso") hubiera tomado posesión del castillo "Brandenburgo" (centro del principado eslavo) se vió en la necesidad de ceder la parte norte del castillo al obispo. En 1165 comenzó la colocación de la primera piedra de la catedral románica. Ésta es una basílica de ladrillo con tres naves. El conjunto de la catedral formado por la clausura, así como las curias pertenece a las obras culturales e históricas mejor conservadas de Alemania.

